

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 7 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ 1991	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 125

ΥΠΟΥΡΓΙΚΕΣ ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ & ΕΓΚΡΙΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.0544/4/ΑΣ 388/Μ 4027

Έγκριση Πρωτοκόλλου 13ης Συνόδου Μικτής Ελληνο-Τσεχοσλοβακικής Επιτροπής διεθνών οδικών μεταφορών. Πράγα, 16 Μαΐου 1991.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις του Ν. 848/1978. ο οποίος δημοσιεύθηκε στο ΦΕΚ 230/Α'/23.12.1978, με το οποίο κυρώθηκε η Συμφωνία διεθνών οδικών μεταφορών Ελλάδας - Τσεχοσλοβακίας, η οποία υπογράφηκε στην Αθήνα στις 6 Ιουνίου 1977, και
2. Το περιεχόμενο του Πρωτοκόλλου αυτού, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο της 13ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Τσεχοσλοβακικής Επιτροπής διεθνών οδικών μεταφορών, το οποίο υπογράφηκε στην Πράγα τις 16 Μαΐου 1991, το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Αθήνα, 8 Ιουλίου 1991

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΑΝΤΩΝΗΣ ΣΑΜΑΡΑΣ

ΑΝΑΠΛ. ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΕΥΘ. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΟΥ

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΓΚΕΛΕΣΤΑΘΗΣ

PROTOCOL

Of the thirteenth meeting of the Joint Committee on International Road Transport held in Praha from May 14th to 16th, 1991 in accordance with Article 17 of the Agreement between the Government of the Czechoslovak Socialist Republic and the Government of the Hellenic Republic of 1977 on International Road Transport.

The Hellenic Delegation

Mr K. STEFANAKOS	Secretary General of the Ministry of Transport and Communication. Head of the delegation.
Mrs E. TSAGAS	Head of National goods transport
Mr S. PAPATHANASIOU	Head of Division of International passanger transport
Mr I. THANASAS	Embassy of Greece in Praha, Commercial Secretary
Mr S. KOUTOULIS	Representative of the Federation of Greek Hauliers.

The CSFR Delegation

Mr P. FASTR	Deputy Minister of the Ministry for Economic Policy and Development of the Czech Republic Head of the Delegation
Mr J. KYNCL	Federal Ministry of Transport
Mr J. MEDVED	Ministry for Economic Policy and Development
Mr I. DVORACEK	Federal Ministry of Transport
Mr J. TISOVSKY	Ministry of Interior of the Slovak Republic
Mr V. FUCIK	Federal Ministry of Foreign Trade
Mr R. OVCARIK	Federal Ministry of Foreign Affairs
Mr V. PECHÁCEK	Representative of the Association of Czechoslovak Hauliers

The two delegations agreed on the following agenda:

1. Passenger transport
2. Quotas of permits for 1991 and preliminary for 1992 and implementation of Agreement of 1977.
3. Any other business

Item 1

Regural bus service

The Czechoslovak delegation asked for explanation reffering to permission for Czechoslovak carrier for the bus-line Krnov – Thessaloniki, which was handed over to the Greek Authorities during November 1990. The Greek delegation answered that the Czechoslovak side will be given the response in 15 days after submitting the application for the regular bus-line Ostrava – Krnov – Thessaloniki under the condition of mutuality.

The Czechoslovak delegation called the attention to the fact that the Greek carrier on the line Praque – Athens does not have the right to carry passengers to and from Brno. The Greek Delegation promised to recomend the Greek carrier to ask for permission for this bus stop until May 31, 1991.

The Greek delegation informed the Czechoslovak Delegation that according to a law passed recently by the Greek Parliament, the Organization of Railroads of Greece is exclusively responsible for organizing and operating (including leasing) of the international bus lines.

Shuttle bus service

Both delegations agreed upon the procedure of asking for permission, between both sides the form will be used which is usual between EC states. It is necessary to fill out all data, including the address and telephone number of the belonging hotel. The copy of reservation of accommodation is not required.

Occasional bus service

The Greek side agreed to issue permit in urgent cases for empty bus to enter Greece in case the Czechoslovak Authorities ask by telex, which has to content information about the carrier, bus and reason of entering.

Item 2

The Greek delegation, referring to the new possibilities of development of trade in Europe suggested the liberalization of bilateral and transit road transport between and though Greece and CSFR for their mutual benefit.

The CSFR delegation appreciated the important role of transport in the further development of trade among all European states, however, stated that the problems of road infrastructure, such as heavy road traffic and serious environmental effects in the CSFR demand very careful and slow steps in the process of liberalization of the road traffic. The CSFR delegation explained the problems arising from the low capacity of Czechoslovak border crossing points and ask the Greek delegation for help in solving this problem. As a first step of proposed liberalization the Czechoslovak delegation proposed to unify all quots permits as a universal permits, valid for all kinds of use – bilateral, transit and third country transport. The Greek delegation refused this proposal.

On the question of number of taxable permits for the Greek hauliers the Czechoslovak delegation stressed once again, that the capacity of the Czechoslovak roads network and serious environmetal situation in the CSFR do not allow to increase the total number of transit journeys.

Both delegations widely studied and discussed the question of the number of permits.

Finally, both sides agreed upon the following for 1991 and preliminary for 1992:

to exchange:

5700 permits for bilateral and transit transport free of taxes.

300 permits for transport from and to third countries free of taxes.

100 permits for one-way third country transport free of taxes.

13600 taxable permits for the Greek hauliers.

The Czechoslovak side stated that it does not wich to make use in 1991 of mutuality as far as taxable permits are concerned.

Both delegations agreed, that the rest of the increased quota for 1991 will be handed over as soon as possible but not later than the end of June with the assistance of the Embassies of both countries. The Czechoslovak side will hand over one thousand permits till the end of May.

The preliminary quota for 1992 will be exanged the same day till the end of November 1991.

Item 3

The Delegations informed each other on the road transport in both countries.

The Greek delegation invited the Czechoslovak delegation to Athens for the 14th meeting of the Joint Committee during the first half of 1992. The exact dates will be agreed upon through diplomatic channels.

The discussions were carried out in a spirit of friendly cooperation.

Done in Praha, May 16, 1991.

For the Hellenic Delegation	For the CSFR Delegation
Mr K. STEFANAKOS	Mr P. FASTR

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

Της δεκάτης τρίτης συνόδου της Μικτής Επιτροπής για τις Διεθνείς Οδικές Μεταφορές, που συνήλθε στην Πράγα από 14 έως 16 Μαΐου 1991 σύμφωνα με το Άρθρο 17 της Συμφωνίας του 1977 για τις Διεθνείς Οδικές Μεταφορές μεταξύ της Κυβερνήσεως της Τσεχοσλοβακικής Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας.

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Κος Κ. ΣΤΕΦΑΝΑΚΟΣ	Γενικός Γραμματέας του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας
Κα Ε. ΤΣΑΓΚΑ	Τμηματάρχης Εθνικών Εμπορευματικών Μεταφορών
Κος Σ. ΠΑΠΑΘΑΝΑΣΙΟΥ	Τμηματάρχης Διεθνών Επιβατικών Μεταφορών
Κος Κ. ΘΑΝΑΣΑΣ	Πρεσβεία της Ελλάδος στην Πράγα Εμπορικός Αντιπρόσωπος
Κος Σ. ΚΟΥΤΟΥΛΗΣ	Εκπρόσωπος της Ένωσης Ελλήνων Μεταφορέων

Η ΤΣΕΧΟΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Κος P. FASTR	Αναπληρωτής Υπουργός, Υπουργείο Οικονομικής Πολιτικής και Ανάπτυξης της Τσεχικής Δημοκρατίας Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας
Κος J. KYNCL	Ομοσπονδιακό Υπουργείο Μεταφορών
Κος J. MEDVED	Υπουργείο Οικονομικής Πολιτικής και Ανάπτυξης
Κος I. DVORACEK	Ομοσπονδιακό Υπουργείο Μεταφορών
Κος J. TISOVSKY	Υπουργείο Εσωτερικών της Σλοβακικής Δημοκρατίας
Κος V. FUCIK	Ομοσπονδιακό Υπουργείο Εξωτερικού Εμπορίου
Κος R. OVCARIK	Ομοσπονδιακό Υπουργείο Εξωτερικών
Κος V. PECHACEK	Εκπρόσωπος της Ένωσης Τσεχοσλοβάκων Μεταφορέων

Οι δύο αντιπροσωπείες συμφώνησαν πάνω στην ακόλουθη ημερήσια διάταξη:

1. Μεταφορά Επιβατών.
2. Ποσοστώσεις αδειών για το 1991 και προσωρινά για το

1992 καθώς και εφαρμογή της Συμφωνίας του 1977.

3. Διάφορα άλλα θέματα.

Θέμα 1.

Τακτική λεωφορειακή γραμμή.

Η Τσεχοσλοβακική αντιπροσωπεία ζήτησε εξηγήσεις σχετικά με την παροχή άδειας σε Τσεχοσλοβάκο μεταφορέα της λεωφορειακής γραμμής KRNOV – Θεσσαλονίκη, η οποία παραδόθηκε στις Ελληνικές Αρχές τον Νοέμβριο του 1990. Η Ελληνική αντιπροσωπεία δήλωσε ότι η Τσεχοσλοβακική πλευρά θα λάβει απάντηση εντός 15 ημερών μετά την υποβολή αίτησης για την καθιέρωση τακτικής λεωφορειακής γραμμής OSTRAVA – KRNOV – Θεσσαλονίκη υπό τον όρο της αμοιβαιότητας.

Η Τσεχοσλοβακική αντιπροσωπεία επέστησε την προσοχή στο γεγονός ότι ο Έλληνας Μεταφορέας της γραμμής Πράγα – Αθήνα δεν έχει το δικαίωμα μεταφοράς επιβατών προς και από το BRNO. Η Ελληνική αντιπροσωπεία υποσχέθηκε να συστήσει στον Έλληνα Μεταφορέα να ζητήσει άδεια γι' αυτόν τον λεωφορειακό σταθμό μέχρι τις 31 Μαΐου 1991.

Η Ελληνική αντιπροσωπεία πληροφόρησε την Τσεχοσλοβακική ότι σύμφωνα με νόμο που ψηφίστηκε πρόσφατα στο Ελληνικό Κοινοβούλιο, ο Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδος είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την οργάνωση και λειτουργία (συμπεριλαμβανομένης της χρηματοδοτικής μίσθωσης) διεθνών λεωφορειακών γραμμών.

Λεωφορειακή Γραμμή «Σαΐτα»

Οι δύο αντιπροσωπείες συμφώνησαν ότι σχετικά με την διαδικασία χορήγησης αδειών μεταξύ των δύο πλευρών θα ακολουθείται ο τύπος ο συνήθης μεταξύ των Κρατών της Κοινότητας. Είναι αναγκαίο να καταχωρούνται όλα τα στοιχεία, συμπεριλαμβανομένης της διεύθυνσης και του αριθμού τηλεφώνου του ξενοδοχείου κατάλυσης. Δεν απαιτείται αντίγραφο κράτησης ξενοδοχείου.

Έκτακτη λεωφορειακή γραμμή

Η Ελληνική πλευρά συμφώνησε για την χορήγηση άδειας σε επείγουσες περιπτώσεις εισόδου στην Ελλάδα λεωφορείου κενού επιβατών εφόσον ζητηθεί τούτο με τέλεξ από τις Τσεχοσλοβακικές Αρχές. Σ' αυτήν θα διαλαμβάνονται πληροφορίες σχετικά με τον μεταφορέα, το λεωφορείο και τον λόγο εισόδου.

Θέμα 2.

Η Ελληνική αντιπροσωπεία, αναφερόμενη στις νέες δυνατότητες ανάπτυξης του εμπορίου στην Ευρώπη, πρότεινε την ελευθεροποίηση των διμερών και διαμετακομιστικών οδικών μεταφορών μεταξύ και διαμέσου της Ελλάδος και της Τσεχοσλοβακίας προς αμοιβαίο τους όφελος.

Η Τσεχοσλοβακική αντιπροσωπεία επισήμανε τον σημαντικό ρόλο των μεταφορών για την παραπέρα ανάπτυξη του εμπορίου μεταξύ όλων των Ευρωπαϊκών Κρατών, και δήλωσε ότι τα προβλήματα οδικής υποδομής, όπως της οδικής διακίνησης βαρέων οχημάτων και των σοβαρών περιβαντολλογικών επιπτώσεων στην Τσεχοσλοβακία απαιτούν πολύ προσεκτικά και αργά βήματα στα πλαίσια της διαδικασίας ελευθεροποίησης των οδικών μεταφορών. Η Τσεχοσλοβακική αντιπροσωπεία εξήγησε τα προβλήματα που προκύπτουν από την περιορισμένη ικανότητα υποδοχής φορτίου των Τσεχοσλοβακικών συνοριακών σημείων διέλευσης και ζήτησε από την Ελληνική αντιπροσωπεία να βοηθήσει στην επίλυση αυτού του προβλήματος.

Ως πρώτο βήμα της προτεινόμενης ελευθεροποίησης, η Τσεχοσλοβακική αντιπροσωπεία πρότεινε την ενοποίηση όλων των ποσοστώσεων αδειών ως καθολικών αδειών, ισχυρών για όλα τα είδη χρήσης – διμερών, διαμετακομιστικών μεταφορών ως και μεταφορών προς τρίτες χώρες. Η Ελληνική αντιπροσωπεία δεν έκανε δεκτή την πρόταση.

Σχετικά με το θέμα αριθμού φορολογητέων αδειών για τους Έλληνες μεταφορείς, η Τσεχοσλοβακική αντιπροσωπεία τόνισε για μια ακόμη φορά, ότι η ικανότητα υποδοχής φορτίου του Τσεχοσλοβακικού οδικού δικτύου και η σοβαρή περιβαντολλογική κατάσταση στην Τσεχοσλοβακία δεν επιτρέπουν την αύξηση του συνολικού αριθμού των διαμεταχομιστικών ταξιδίων.

Οι δύο αντιπροσωπείες μελέτησαν επισταμένως και συζήτησαν το θέμα του αριθμού των αδειών.

Τελικά, οι δύο πλευρές συμφώνησαν τα ακόλουθα για το 1991 και προσωρινά για το 1992:

να ανταλλάξουν:

5700 αφορολόγητες άδειες για διμερείς και τράνζιτο μεταφορές.

300 αφορολόγητες άδειες για μεταφορές από και προς τρίτες χώρες.

100 αφορολόγητες άδειες μονής κατεύθυνσης για μεταφορές προς τρίτες χώρες.

13600 αφορολόγητες άδειες για τους Έλληνες μεταφορείς.

Η Τσεχοσλοβακική πλευρά δήλωσε ότι δεν επιθυμεί να κάνει χρήση του όρου της αμοιβαιότητας για το 1991 αναφορικά με φορολογήσιμες άδειες.

Οι δύο αντιπροσωπείες συμφώνησαν, ότι το υπόλοιπο (αδειών) της αυξημένης ποσόστωσης για το 1991 θα παραδοθεί το ταχύτερο δυνατό αλλά όχι αργότερο από τα τέλη Ιουνίου με την συνδρομή των Πρεσβειών των δύο χωρών. Η Τσεχοσλοβακική πλευρά θα παραδώσει χίλιες άδειες μέχρι τα τέλη Μαΐου.

Η προσωρινή ποσόστωση για το 1992 θα ανταλλαγεί κατά τον ίδιο τρόπο μέχρι τα τέλη Νοεμβρίου 1991.

Θέμα 3.

Οι Αντιπροσωπείες έδωσαν πληροφορίες η μία στην άλλη σχετικά με τις οδικές μεταφορές στις χώρες τους.

Η Ελληνική αντιπροσωπεία προσκάλεσε την Τσεχοσλοβακική στην Αθήνα για την 14η Σύνοδο της Μικτής Επιτροπής που θα συνέλθει κατά το πρώτο εξάμηνο του 1992. Οι ακριβείς ημερομηνίες θα συμφωνηθούν μέσω της διπλωματικής οδού.

Οι συνομιλίες διεξήχθηκαν σε πνεύμα φιλικής συνεργασίας.

Έγινε στην Πράγα στις 16 Μαΐου 1991.

Για την Ελληνική Αντιπροσωπεία	Για την Τσεχοσλοβακική Αντιπροσωπεία
Κ. ΣΤΕΦΑΝΑΚΟΣ	P. FASTR

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Εκδίδει την ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ από το 1833

Διεύθυνση : Καποδιστρίου 34 Ταχ. Κώδικας: 104 32 TELEX : 22.3211 YPET GR	Οι Υπηρεσίες του **ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ** λειτουργούν καθημερινά από **8.00'** έως **13.30'**

ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

* Πώληση ΦΕΚ όλων των Τευχών Καποδιστρίου 25 τηλ.: 52.39.762
* ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ: Σολωμού 51 τηλ.: 52.48.188
* Για φωτοαντίγραφα παλαιών τευχών στην οδό Σολωμού 51 τηλ.: 52.48.141
* Τμήμα πληροφόρησης: Για τα δημοσιεύματα των ΦΕΚ τηλ.: 52.25.713 – 52.49.547

* Οδηγίες για δημοσιεύματα Ανωνύμων Εταιρειών και ΕΠΕ τηλ.: 52.48.785

  Πληροφορίες για δημοσιεύματα Ανωνύμων Εταιρειών και ΕΠΕ τηλ.: 52.25.761

* Αποστολή ΦΕΚ στην επαρχία με καταβολή της αξίας του δια μέσου Δημοσίου Ταμείου Για πληροφορίες: τηλ.: 52.48.320

Τιμές κατά τεύχος της ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ:

Κάθε τεύχος μέχρι 8 σελίδες δρχ. 50. Από 9 σελίδες μέχρι 16 δρχ. 80, από 17 έως 24 δρχ. 100

Από 25 σελίδες και πάνω η τιμή πώλησης κάθε φύλλου (8σέλιδου ή μέρους αυτού) αυξάνεται κατά 30 δρχ.

Μπορείτε να γίνετε συνδρομητής για όποιο τεύχος θέλετε. Θα σας αποστέλλεται με το Ταχυδρομείο.

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

Κωδικός αριθ. κατάθεσης στο Δημόσιο Ταμείο 2531			Κωδικός αριθ. κατάθεσης στο Δημόσιο Ταμείο 3512	
Η ετήσια συνδρομή είναι:			Ποσοστό 5% υπέρ του Ταμείου Αλληλοβοηθείας του Προσωπικού (ΤΑΠΕΤ)	
α) Για το Τεύχος Α'	Δρχ.	10.000	Δρχ.	500
β) » » » Β'	»	19.000	»	950
γ) » » » Γ'	»	6.000	»	300
δ) » » » Δ'	»	18.000	»	900
ε) » » » Αναπτυξιακών Πράξεων	»	12.000	»	600
στ) » » » Ν.Π.Δ.Δ.	»	6.000	»	300
ζ) » » » ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ	»	3.000	»	150
η) » » » Δελτ. Εμπ.& Βιομ. Ιδ.	»	6.000	»	300
θ) » » » Αν. Ειδικού Δικαστηρίου	»	1.500	»	75
ι) » » » Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	»	40.000	»	2.000
ια) Για όλα τα Τεύχη	»	85.000	»	4.250

Πληροφορίες: τηλ. 52.48.320